

PROTOKOLL

ordentliche Mitgliederversammlung

Beginn: Sa, 05.11.2022 um 13:00 Uhr

Ende: Sa, 05.11.2022 um 15:00 Uhr

Ort: VoIP / Microsoft Teams



Deutscher Verband der freien
Übersetzer und Dolmetscher e.V.

Anwesende

| | |
|------------------------------|--|
| Versammlungsleitung | Olga Kuzminykh, Präsidentin |
| Wahlberechtigte | <ol style="list-style-type: none">1. Bergmann, Uta2. Bittar, Lyam3. Boogarts, Leonne4. Francois, Gabi5. Friedrich, Stefan (Beirat)6. Kuhlenkamp, Helle7. Kuzminykh, Olga (Vorstand)8. Lück, Angela (durchgehend mit technischen Problemen, ohne Abstimmung, bis 14:30)9. Martini, Gudrun (ab 13:20)10. Meier, Kathrin (Beirat)11. Müller, Olga (Vorstand)12. Röhricht, Bettina13. Soyhun, Mehmet (13:55 - 14:40)14. Terhart, David (ab 13:27)15. Veiland, Carolin (Vorstand)16. Wenk, Judith (Beirat) |
| Nicht Wahlberechtigte | <ol style="list-style-type: none">17. Ines Kauffoldt (Juniormitglied) |
| Protokoll | Olga Müller, Vorstand Carolin Veiland, Vorstand |

Hinweise zu Beginn der Sitzung:

Die Sitzung wird zu internen Zwecken (für die Protokollvorbereitung) aufgezeichnet. Die Aufzeichnung wird nach der Erstellung des Protokolls gelöscht.

Erhält ein Antrag die meisten Stimmen, gilt er als angenommen.

Enthaltungen zählen nicht mit.

Beispiel: 20 wahlberechtigte Mitglieder stimmen mit

3 JA-Stimmen, 2 NEIN-Stimmen, 15 Enthaltungen = Antrag angenommen

Eine Wahlleitung ist nicht erforderlich.

Die Abstimmungen erfolgen per Kurzumfragen (Technik: Carolin). Wer sich enthalten möchte, stimmt bitte einfach mit „Enthaltung“ ab. Nachdem die Sitzung endet, werden von der Plattform (MS Teams) die Ergebnisse der Umfragen in Form von Excel-Tabellen heruntergeladen und die Ergebnisse noch einmal geprüft und dann ins Protokoll aufgenommen. Jedoch können wir die Tendenz bei den Umfragen sehen und vorläufige Ergebnisse gleich verkünden. Maßgeblich für die Wahlergebnisse bleibt jedoch das Protokoll.

(1) BESCHLUSSFÄHIGKEIT

Die Mitgliederversammlung wurde ordnungsgemäß mit Einladung vom 06.10.2022 einberufen und ist ohne Mindestmitgliederzahl beschlussfähig.

(2) Bericht des letzten Jahres

- Die Kernpunkte werden ins Protokoll übertragen. Die vollständige Präsentation „Erfolgsecke 2022“ wird zum Nachlesen im Mitgliederbereich hinterlegt. -

- **Themenwochen:** Businessplan, Berufsanfänger, Quereinsteiger, Akquise
- Stellungnahme an FIT für Situation in der Ukraine
- Online-Abend: Erfahrungsaustausch ehrenamtliche Dolmetscher:innen zu Beginn des Ukraine-Kriegs
- Online-Treffen für Übersetzerverbände im Juni von SprachQultur
- Online-Treffen der Bremer Runde (deutschsprachige Übersetzerverbände)
- Diskussion zum Thema „Gendern des Verbandsnamens“ im Mitgliederbereich mein.dvud.de
- **Hieronymustag:** Quiz
- Gründerrunden
- **Infoabend DolmG**
- **Neue Beiräte:** Heike Kurtz, Stefan Friedrich
- Vorstandstreffen Nord + Süd

- 40 Blogbeiträge
- Leitfaden „Aus- und Weiterbildung“
- 2 neue Podcast-Folgen
- **Einführung des neuen Intranets** über Peakfactor mit Jobbörse

(3) Kassenbericht 2021

Bericht der Kassenprüfer Pierre Malo und Bettina Röhrich:

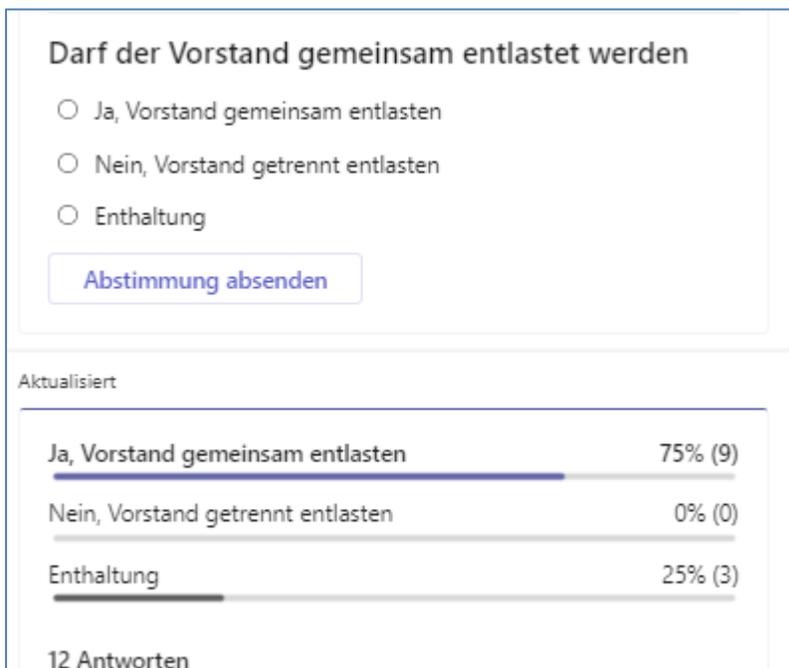
Pierre und Bettina haben E-Mails mit der Empfehlung der Entlastung gesendet. Diese standen bereits vor der MV im Mitgliederbereich zur Verfügung, wurden eingeblendet und befinden sich auch im Anhang.

Bettina Röhrich bestätigt auch mündlich die Genauigkeit der Kasse und empfiehlt eine Entlastung.

Olga Kuzminykh und Carolin Veiland beantragen die gemeinsame Entlastung des Vorstands. Carolin erklärt kurz, dass Vorstände standardmäßig per Gesetz einzeln entlastet werden müssen, daher muss es vorher eine Abstimmung über gemeinsame Entlastung geben.

Soll der Vorstand für die Kasse 2021 gemeinsam entlastet werden?

(Screenshot zeigt vorläufiges Ergebnis)



Endgültige Abstimmungsergebnisse:

| | | |
|-------------------------|---|------------------------------|
| Nicht stimmberechtigte: | 4 | (Vorstände + Juniormitglied) |
| Enthaltungen: | 0 | |
| Ja-Stimmen: | 9 | davon 1 mündlich |
| Nein-Stimmen: | 0 | |

Damit wird in der nachfolgenden Wahl entschieden, ob der Vorstand im gesamten zu entlasten ist.

Ist der Vorstand für die Kasse 2021 entlastet?

(Screenshot zeigt vorläufiges Ergebnis)

Endgültige Abstimmungsergebnisse:

| | | |
|-------------------------|---|------------------------------|
| Nicht stimmberechtigte: | 4 | (Vorstände + Juniormitglied) |
| Enthaltungen: | 0 | |
| Ja-Stimmen: | 8 | |
| Nein-Stimmen: | 0 | |

Der Vorstand ist damit im gesamten für die Kasse 2021 entlastet.

Der Vorstand bedankt sich für das Vertrauen und die gute Zusammenarbeit.

(4) Wahl der neuen Kassenprüfer 2022

Auf der MV 2019 wurde beschlossen, dass eine neue Person bei der Wahl der Kassenprüfer mit einer erfahrenen kombiniert wird, die die Kassenprüfung bereits durchgeführt hat und die neue einlernt. So entsteht eine Art "Kette" aus einem alten und einem neuen Kassenprüfer.

Pierre war für 2020 und 2021 Kassenprüfer. Bettina war für 2021 und steht auch für 2022 nochmal zur Verfügung.

Wird Bettina Röhrich für das Jahr 2022 zur Kassenprüferin gewählt?

(Screenshot zeigt vorläufiges Ergebnis)

Kassenprüfer 1: Bettina Röhrich

Ja, Bettina als Kassenprüferin
 Nein, Bettina nicht als Kassenprüferin
 Enthaltung

Abstimmung absenden

Aktualisiert

| | |
|--|-----------|
| Ja, Bettina als Kassenprüferin | 100% (12) |
| Nein, Bettina nicht als Kassenprüferin | 0% (0) |
| Enthaltung | 0% (0) |

12 Antworten

Endgültige Abstimmungsergebnisse:

| | | |
|-------------------------|----|---------------------------------|
| Nicht stimmberechtigte: | 2 | Bettina Röhrich, Ines Kauffoldt |
| Enthaltungen: | 0 | |
| Ja-Stimmen: | 11 | |
| Nein-Stimmen: | 0 | |

Bettina nimmt die Wahl an.

Gabrielle Francois fragt nach, wo und wann die Kassenprüfung stattfindet. Carolin erklärt Ablauf und Zeitaufwand der Kassenprüfung: Alle Buchungen durchgehen und mit Rechnungen abgleichen. Einer prüft den Kontoauszug, einer prüft den Beleg dazu; und im System wird geschaut, dass die Buchungen „auf null“ stehen und somit abgeglichen sind.

Die Prüfung 2021 hat laut Carolin etwa 3,5 Stunden gedauert und konnte online stattfinden (über MS Teams) mit Bildschirmübertragung zum Einblick in das Buchhaltungssystem und Direktlink zum Cloudordner für alle Belege.

Kandidatin als 2. Kassenprüferin: Gabi Francois und Ines Kauffoldt

Als Ines sich meldet, zieht Gabi ihr Angebot zurück, da sie den Nachwuchs fördern möchte. Ines Kauffoldt ist damit die Kandidatin für das Amt der 2. Kassenprüferin.

Wird Ines Kauffoldt für das Jahr 2022 zur Kassenprüferin gewählt?

(Screenshot zeigt vorläufiges Ergebnis)

Kassenprüfer 2: Ines Kauffoldt

Ja, Ines als Kassenprüferin

Nein, Kassenprüferin

Enthaltung

[Abstimmung absenden](#)

Aktualisiert

| | |
|-----------------------------|-----------|
| Ja, Ines als Kassenprüferin | 100% (11) |
| Nein, Kassenprüferin | 0% (0) |
| Enthaltung | 0% (0) |

11 Antworten

Endgültige Abstimmungsergebnisse:

| | | |
|-------------------------|----|----------------|
| Nicht stimmberechtigte: | 1 | Ines Kauffoldt |
| Enthaltungen: | 0 | |
| Ja-Stimmen: | 11 | |
| Nein-Stimmen: | 0 | |

Ines nimmt die Wahl an.

(5) Aktueller Kassenstand

Die Schatzmeisterin hatte bereits im Mitgliederbereich den aktuellen Kassenstand per 03.11.2022 dargelegt.

Skatbank: 7.820,33 € || PayPal: 920,80 €

Die Aufstellung umfasste ebenfalls noch anfallende Posten bis Ende des Jahres, sodass ein geschätzter Kontostand zum Jahresende (ca. 5.500 €) ebenfalls für die Mitglieder ersichtlich war.

Die Datei zum Kassenstand befindet sich ebenfalls im Angang.

Lyam Bittar stellt die Frage, was der Posten "Hildesheim" bedeutet.

Carolin erklärt, dass es sich dabei um die Spende für die Uni Hildesheim handelt, die auch schon in Vorjahren geleistet wurde (siehe weitere Erläuterungen unter Punkt 5b).

(5a) Zuzahlung Peakfactor

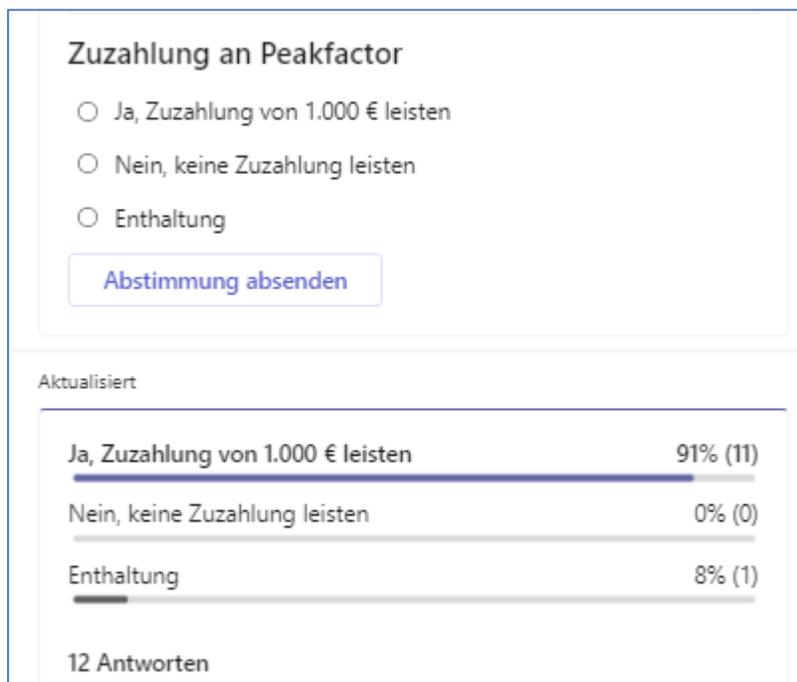
Caro erklärt den Posten PF-Zuzahlung. Gemäß unserem laufenden Vertrag zahlen wir eine PF-Grundgebühr. Zusätzlich haben wir noch eine Summe, die für die sonstigen Leistungen (Programmier-, Einrichtungsleistungen, Support, etc) zahlen müssen. Diese Summe wird in Raten gezahlt. Um die Summe schneller abzubezahlen, wird dieser Posten in das Budget einkalkuliert. Dadurch verkürzt sich die PF Mindestvertragslaufzeit und wenn die sonstigen Posten abbezahlt sind, geht die monatliche Rate für PF auf nur die Grundgebühr runter.

Olga Kuzminykh und Judith erklären, welche Leistungen durch PF für Mitglieder vom Vorteil sind. Die Profile können nun durch die Mitglieder selbst bearbeitet und aktualisiert werden. Im Hintergrund arbeitet Caro an der neuen Website. Die neue Website ist mit dem Mitgliederbereich Peakfaktor

verbunden und die von den Mitgliedern in PF aktualisierten und für die Öffentlichkeit freigeschalteten Daten werden automatisch auf der neuen Website veröffentlicht, wenn das vom Mitglied so ausgewählt ist.

Leisten wir in 2022 eine Zuzahlung zu Peakfactor in Höhe von 1.000 € zzgl. MwSt.?

(Screenshot zeigt vorläufiges Ergebnis)



Endgültige Abstimmungsergebnisse:

| | | |
|-------------------------|----|----------------|
| Nicht stimmberechtigte: | 1 | Ines Kauffoldt |
| Enthaltungen: | 2 | |
| Ja-Stimmen: | 11 | |
| Nein-Stimmen: | 0 | |

Der Verband wird Peakfactor kontaktieren, dass dieses Jahr noch eine zusätzliche Rechnung für Supportleistungen in Höhe von 1.000 € auszustellen ist.

(5b) Spende an die Universität Hildesheim

Hintergrund: Die Uni Hildesheim (eine ausgezeichnete Ausbildungsstätte für angehende Übersetzer:innen) beteiligt sich am Deutschlandstipendium: pro 1800 Euro gestiftetes Stipendium gibt der Bund 1800 Euro dazu (die Begünstigten erhalten dann ein Jahr lang 300 Euro pro Monat). Im Rahmen des Weihnachtsstipendiums kann man auch einen Teilbetrag stiften, hat aber dann keinen Einfluss auf die Vergabe an einen bestimmten Fachbereich und wird nicht als Stipendiengeber genannt.

Die Universität Hildesheim berichtet unter <https://www.uni-hildesheim.de/freunde-foerderer/deutschlandstipendium/> und weiteren Unterseiten über das Deutschlandstipendium. Für das Studienjahr 2020/21 wurden 108 Stipendien vergeben, davon 3 Weihnachtsstipendien.

Soll an die Uni Hildesheim im Rahmen des Weihnachtsstipendiums 2022 wieder 600 € gespendet werden?

(Screenshot zeigt vorläufiges Ergebnis)

Spenden wir die geplanten 600 € für das Weihnachtsstipendium der Uni Hildesheim?

Ja, 600 € spenden

Nein, nicht spenden

Enthaltung

[Abstimmung absenden](#)

Bearbeitet

| | |
|---------------------|-----------|
| Ja, 600 € spenden | 100% (12) |
| Nein, nicht spenden | 0% (0) |
| Enthaltung | 0% (0) |

12 Antworten

Endgültige Abstimmungsergebnisse:

| | | |
|-------------------------|----|----------------|
| Nicht stimmberechtigte: | 1 | Ines Kauffoldt |
| Enthaltungen: | 0 | |
| Ja-Stimmen: | 13 | |
| Nein-Stimmen: | 0 | |

Der Antrag ist angenommen. Die Universität Hildesheim erhält eine Zuwendung i.H.v. 600 €.

(5c) Ehrenamtszuschalen

für Olga Kuzminykh, Olga Müller, Carolin Veiland, Imke Brodersen und Judith Wenk

Eine Person kann ab 2021 pro Jahr 840 € steuerfrei im Rahmen des Ehrenamts erhalten. Wir möchten uns im Rahmen unserer Möglichkeiten mit je 200 € bei den o.g. (bereits in der TOP benannten) Funktionären für die Arbeit 2021/2022 erkenntlich zeigen.

Für diese Abstimmung wird eine 3/4 Mehrheit benötigt.

(Screenshot zeigt vorläufiges Ergebnis)

Die Funktionäre Olga M., Olga K., Caro V., Imke B., Judith W. erhalten jeweils 200 € Ehrenamtszuschale.

Ja, Ehrenamtszuschalen auszahlen
 Nein, keine Ehrenamtszuschalen auszahlen
 Enthaltung

Abstimmung absenden

Bearbeitet

| | |
|--|---------|
| Ja, Ehrenamtszuschalen auszahlen | 69% (9) |
| Nein, keine Ehrenamtszuschalen auszahlen | 0% (0) |
| Enthaltung | 30% (4) |

13 Antworten

Endgültige Abstimmungsergebnisse:

| | | |
|-------------------------|---|----------------------------|
| Nicht stimmberechtigte: | 1 | Ines Kauffoldt |
| Enthaltungen: | 4 | Die anwesenden Betroffenen |
| Ja-Stimmen: | 9 | |
| Nein-Stimmen: | 0 | |

Der Antrag ist angenommen. Die genannten Funktionäre erhalten für Ihre Arbeit 2021/22 je eine Ehrenamtspauschale i.H.v. 200 €.

(6) Budgetplan 2023

Der Budgetplan stand bereits vor der Versammlung im Mitgliederbereich zur Verfügung.

Die Schatzmeisterin erläutert einige Punkte.

Die Einnahmen lehnen wir an der recht stabilen Mitgliederzahl an. Wir haben jährlich etwa 13-15 Neuanmeldungen und ebenso viele, die uns verlassen. Wir kalkulieren mit 140 vollen Mitgliedsbeiträgen und lassen die Gründer- und Junioren bei den Einnahmen unbeachtet. Der Posten „Kontostand“ ist der geschätzte Schlusskontostand zum Jahresende 2022 wie beim Kassenstand erklärt.

Die Ausgaben orientieren sich selbstverständlich auch aus den Erfahrungswerten der letzten Jahre, soweit das möglich ist. Veränderungen ergeben sich

- bei MS-Teams – es ist günstiger als GoToWebinar;
- die neuen Domains sind auch günstiger als die alten Verträge
- Hootsuite hat sich verteuert
- keine Offline-MV geplant, da die Vorstände am überlegen sind, eine Webinarreihe für den Mitgliederbereich einzukaufen und das MV-Budget so bei den Referenten gelandet ist
- Steuerzahlungen für Gewerbesteuer und Körperschaftssteuer, die schwer zu kalkulieren sind, da wir erst mit dem Jahresabschluss 2020 einen steuerlichen Gewinn erwirtschaftet haben (vorher wurde Verlustvortrag abgebaut); dieser Posten wird für 2024 dann besser kalkulierbar sein, da in 2023 die Zahlungen für den Abschluss 2021 dann geleistet wurden und man sich daran orientieren kann

Judith Wenk fragt, warum der Posten für Webling beibehalten worden ist. Carolin Veiland stimmt zu, dass Webling eigentlich mit durch Peakfactor ersetzt werden sollte, aber das Handling bei Webling für die Mitgliederliste einfach sehr viel besser ist und die Vorstände daher beim Treffen am

Wochenende beschlossen haben, das Programm – zumindest vorerst – noch zu behalten.

Es kommen keine weiteren Fragen. Die Schatzmeisterin weißt abschließend noch darauf hin, dass wir bei voller Ausnutzung des Budgets ein steuerliches Minus erwirtschaften und die Reserven des Verbands dezimieren, aber das Konto nicht ins Minus rutschen sollte. Dennoch muss dieses Jahr ein schärferes Auge auf den Kontostand geworfen werden. In den letzten beiden Jahren wurden durch die starken Reisebeschränkungen (Corona) große Budgetposten (ca. 6.000 € im Budget einkalkuliert) nicht ausgenutzt, dazu waren lediglich Umsatzsteuerzahlungen zu leisten, und so konnte sich Geld auf dem Konto ansammeln. Jetzt kommen die ungewissen Kosten für Gewerbe- und Körperschaftssteuer dazu und das Budget sollte natürlich nicht soweit ausgereizt werden, dass der Verband kaum noch Reserven hat.

Wird der vorgelegte Budgetplan 2023 genehmigt?

(Screenshot zeigt vorläufiges Ergebnis)

Budgetplan 2023

Der vorgelegte Budgetplan ist genehmigt.
 Der vorgelegte Budgetplan wird abgelehnt.
 Enthaltung

[Abstimmung absenden](#)

Bearbeitet

| | |
|---|----------|
| Der vorgelegte Budgetplan ist genehmigt. | 76% (10) |
| Der vorgelegte Budgetplan wird abgelehnt. | 0% (0) |
| Enthaltung | 23% (3) |

13 Antworten

Endgültige Abstimmungsergebnisse:

| | | |
|-------------------------|---|------------------------------|
| Nicht stimmberechtigte: | 4 | (Vorstände + Juniormitglied) |
| Enthaltungen: | 0 | |
| Ja-Stimmen: | 9 | |
| Nein-Stimmen: | 0 | |

Damit ist der Budgetplan (im Anhang) genehmigt.

(7) Neuwahlen Präsident

Turnusmäßig steht die Neuwahl des Präsidenten / der Präsidentin an. Olga Kuzminykh wird in den Beirat wechseln und stellt sich nicht noch einmal zur Wahl. Die Notwendigkeit eines Wahlleiters entfällt, da der Vorstand nicht geschlossen neu gewählt wird.

Die Kandidaten für das Amt sind Chiva Tafazzoli und Lyam Bittar. Chiva kann leider nicht anwesend sein und stellt sich und sein Programm in einem kleinen Video vor (Teilnehmer erhalten per Chat einen Link für Google Drive).

Für diejenigen, die sich das Video nicht anschauen können, wird kurz zusammengefasst:

Chiva ist Gerichtsdolmetscher und möchte sein Haupt-Engagement auch dort ansetzen zusammen mit Kooperationen und wieder mehr Präsenz, z.B. auf Messen. Dazu eine Datenbank für Dolmetscher.

Lyam ist anwesend und stellt sein Programm persönlich vor. Sein Kernthema ist faire und nachhaltige Arbeit, sein Schwerpunkt eine Gemeinwohl-Bilanz bei der die Bilanz nicht nur aus Umsatzzahlen besteht, sondern auch auf der Qualität des Miteinanders und anderer nachhaltiger Aspekte. Weiter die Zusammenarbeit mit Fairwork für bessere Arbeitsbedingungen auf Übersetzerplattformen und der Aufbau eines ESLPI (Ehtical Language Service Provider Index) also quasi eine Whitelist für TOP-Arbeitgeber in der Übersetzerbranche im Gegensatz zur bekannten schwarzen Liste mit schlechten Arbeitgebern.

Die Vorstände entscheiden, dass die Mitglieder keine Gelegenheit für Fragen an Lyam bekommen, da man Chiva nicht die gleiche Möglichkeit einräumen kann.

Carolin Veiland gibt von Seiten des Vorstands und Beirats noch zu bedenken, dass wir mit Lyam schon zusammengearbeitet haben und wissen, dass es funktioniert, ohne dass es zu Reibungen kommt. Seitens der Funktionäre wäre das also ein Vorteil an der Zusammenarbeit mit Lyam, den wir bei Chiva nicht haben, da wir Chiva einfach nicht kennen und wir nicht einschätzen können, wie gut er sich ins Team eingliedern würde.

(Screenshot zeigt vorläufiges Ergebnis)

Wahl des Präsidenten

Chiva Tafazzoli als Präsident

Lyam Bittar als Präsident

Enthaltung

[Abstimmung absenden](#)

Bearbeitet

| | |
|-------------------------------|---------|
| Chiva Tafazzoli als Präsident | 15% (2) |
| Lyam Bittar als Präsident | 53% (7) |
| Enthaltung | 30% (4) |

13 Antworten

Endgültige Abstimmungsergebnisse:

| | | |
|-------------------------|---|-----------------------------|
| Nicht stimmberechtigte: | 2 | Lyam Bittar, Ines Kauffoldt |
| Enthaltungen: | 3 | |
| Lyam Bittar: | 7 | |
| Chiva Tafazzoli: | 2 | |

Lyam Bittar ist damit zum neuen Präsidenten gewählt. Er nimmt die Wahl an.

Bettina Röhricht und Ines Kauffoldt wollen sich aktiver in die Arbeit des DVÜD einbringen und werden in den Beirat eingeladen.

Dadurch, dass sich direkt zwei Kandidaten zur Wahl gestellt hatten, schlägt Carolin vor, den zweiten Kandidaten Chiva zu fragen, ebenfalls den Beirat zu unterstützen und eventuell sich das nächste Jahr als Vizepräsidenten zur Wahl zu stellen. Dann hätten wir auch bei ihm den Vorteil, wie jetzt bei Lyam, dass wir uns schon kennen und wissen, ob eine Zusammenarbeit klappt.

Abschließend bedanken sich alle Teilnehmer bei Olga Kuzminykh für die geleistete Arbeit und Engagements im Vorstand in den letzten Jahren.

Ende der Versammlung 15:00 Uhr.

Anhänge

- Kassenstand vom 03.11.2022
- genehmigter Budgetplan 2023
- Entlastungsempfehlung von Pierre Malo und Bettina Röhrich

**gezeichnet
Protokollführerin**



Carolin Veiland

**gezeichnet
Versammlungs-
leitung**



Olga Kuzminykh

Kassenstand
03.11.2022 18:09

| | | | |
|----------------------|--------------------------|---------------|------------------------|
| Skatbank | 7.820,33 € | PayPal | 920,80 € |
| Gutscheine | -90,00 € | Porto | -30,00 € |
| Peakfactor | -2.142,00 € | | <u>890,80 €</u> |
| Cloud | -38,08 € | | |
| Telefon | -2,00 € | | |
| Reisekosten | -650,00 € | | |
| Hildesheim | -600,00 € | | |
| Teams | -217,00 € | | |
| offene Beitrags-RE | 1.650,00 € | | |
| kommende Beitrags-RE | 1.237,88 € | | |
| Steuer VZ | -221,55 € | | |
| UST Q3 | -130,00 € | | |
| | <u>6.617,58 €</u> | | |
| PF-Zuzahlung | -1.190,00 € | | |
| | <u>5.427,58 €</u> | | |

möglicher Kontostand zum Jahresende

Budgetplan

Einnahmen

| | |
|-------------------|-------------------------|
| Mitgliedsbeiträge | 16.800,00 € (140 x 120) |
| 15 Neuanmeldungen | 375,00 € (15 x 25) |
| Sonstige | 25,00 € |
| | <u>17.200,00 €</u> |
| Kontostand | ca. 5.500,00 € |
| | <u>22.700,00 €</u> |

Ausgaben

| | |
|------------------------|--------------------|
| Porto | 175,00 € |
| Büromaterial | 100,00 € |
| Werbematerial | 500,00 € |
| Versicherung | 550,00 € |
| Online Tools / Website | |
| Microsoft Teams | 1.089,00 € |
| Domains | 100,00 € |
| Peakfactor | 7.200,00 € |
| Cloud | 192,00 € |
| Canva | 120,00 € |
| Webling | 198,00 € |
| Hootsuite | 468,00 € |
| Deutschlandstipendium | 600,00 € |
| Ehrenamtspauschalen | 840,00 € |
| Baumspenden | 50,00 € |
| FIT Beitrag | 450,00 € |
| VfB Beitrag | 300,00 € |
| Honorar Referenten | 3.000,00 € |
| Weiterbildung | 0,00 € |
| Reisekosten | 800,00 € |
| Funktionärstreffen | 2.000,00 € |
| offline MV | 0,00 € |
| Gericht | 200,00 € |
| Nebenkosten Geldv. | 200,00 € |
| Steuerberater | 1.500,00 € |
| Körperschaftssteuer | 600,00 € |
| Gewerbesteuer | 800,00 € |
| Inkassokosten | 25,00 € |
| | <u>22.057,00 €</u> |

| | |
|---|-------------|
| Gewinn / Verlust aufs Steuerjahr | -4.857,00 € |
| Restkontostand bei Vollausslastung | 643,00 € |

Kassenprüfung 2021

Bettina Roehricht <post@bettina-roehricht.de>

Di, 01.11.2022 17:01

An: 'Carolin Veiland' <cveiland@hotmail.de>

Liebe Carolin,

für den Fall, dass ich am Sonnabend nicht zur Mitgliederversammlung kommen kann:

Bei der Kassenprüfung heute (durchgeführt mit Carolin und Pierre) gab es aus meiner Sicht keine Unstimmigkeiten, sodass ich eine Entlastung empfehle.

Viele liebe Grüße

Bettina

Bettina Röhricht, Dipl.-Übersetzerin
Übersetzungen Politik und Umwelt
www.bettina-roehricht.com
The Hive, Halton Mill, Mill Lane, Halton
Lancaster LA2 6ND, U.K.
Tel.: 0044 – 744 – 642 – 6668

Es gelten meine AGB, die auf www.bettina-roehricht.com jederzeit eingesehen werden können.
Informationen zum Datenschutz finden Sie auf www.bettina-roehricht.com/kontakt-impressum-agb-und-datenschutz/

Betreff: Entlastung

Von: Pierre Malo <pm@pierre-malo.info>

Datum: 03.11.2022, 10:10

An: Olga Kuzminykh <vorstand@dvud.de>

Kopie (CC): Carolin Veiland <carolin.veiland@dvud.de>, Bettina Roehricht <post@bettina-roehricht.de>

Liebe Olga,

ich habe vorgestern die Kassenprüfung für 2021 zusammen mit Bettina und Carolin wie geplant durchgeführt. Ich reise morgen früh ab und werde jedoch am kommenden Samstag an der Mitgliederversammlung des DVÜD leider nicht teilnehmen können. Demnach werde ich meine Entlastung der Buchführung für 2021 während der Versammlung nicht zustimmen können.

Damit es aber dokumentiert wird, bestätige ich hiermit, dass ich Carolin Veiland für Ihre Buchführung des DVÜD im Jahr 2021 entlastet.

Mit freundlichen Grüßen

Pierre Malo

Pierre Malo, Ing.

Fachliche Übersetzungen | Museumsreferent

E-Mail: pm@pierre-malo.info | Web: pierre-malo.info

Telefon: +49 30 555 17 399

Mobil: +49 162 215 20 53